

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 17
Sitzung vom 10/01/2017
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Verordnung über die Genehmigung der
Satzung der Agentur für
Bevölkerungsschutz und die damit
zusammenhängenden Änderungen von
Landesbestimmungen

Oggetto:

Regolamento sull'approvazione dello
statuto dell'Agenzia per la Protezione civile
e sulle connesse modifiche di norme
provinciali

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

ABS - APC

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2015, Nr. 32 wurde die Agentur für Bevölkerungsschutz errichtet.

Der Artikel 1 Absatz 1 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2015, Nr. 32, Verordnung über die Errichtung der Agentur für Bevölkerungsschutz, sieht vor, dass bis zur endgültigen Neuordnung die genannte Verordnung die Zusammenlegung und die Reorganisation der Landesabteilungen Wasserschutzbauten und Brand- und Zivilschutz, des Sonderbetriebes für Feuerwehr- und Zivilschutzdienste und der Berufsfeuerwehr, regelt.

Der Artikel 1, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Aufbauorganisation der Betriebe, Körperschaften und Anstalten des Landes nach den Grundsätzen dieses Gesetzes ausgerichtet werden muss.

Der Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, sieht vor, dass für besonders komplexe Bereiche im Rahmen der einzelnen Ressorts oder Abteilungen eigene Funktionsbereiche geschaffen werden, welche vorwiegend mit bereits im Dienst stehenden Führungskräften besetzt werden.

Gemäß der laut Artikel 1-bis des Dekrets des Landeshauptmannes vom 25. Juni 1996, Nr. 21 erlassenen Verordnung werden in der Regel die entsprechenden Funktionsbereiche, bedarfsweise auch befristet, mit Dekret des Landeshauptmannes geschaffen.

Der Artikel 3, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, sieht vor, dass, zwecks Rationalisierung der Führungsstruktur des Landes und der wie auch immer benannten Hilfskörperschaften und Betriebe des Landes sowie um die Klarheit und Transparenz der Verwaltungstätigkeit im weiteren Sinne zu gewährleisten, mit Durchführungsverordnung die Hilfskörperschaften, die Betriebe, die Agenturen, die Stiftungen und die verschiedenen Einrichtungen, die auf Grund der Zuständigkeiten des Landes errichtet wurden, abgeschafft, zusammengelegt und reorganisiert werden können.

Das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 (Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und

Con decreto del Presidente della Provincia 4 dicembre 2015, n. 32 è stata istituita l'Agenzia per la Protezione civile.

L'articolo 1, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 4 dicembre 2015, n. 32, recante il regolamento sull'istituzione dell'Agenzia per la Protezione civile, prevede che in attesa della riorganizzazione definitiva, il citato regolamento disciplina, l'accorpamento e la riorganizzazione delle Ripartizioni provinciali Opere idrauliche e Protezione antincendi e civile, dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e la protezione civile e del Corpo permanente dei vigili del fuoco, con l'istituzione e il trasferimento di funzioni all'Agenzia per la Protezione civile.

Ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, i moduli organizzativi delle aziende e degli enti della Provincia devono informarsi ai principi stabiliti dalla presente legge.

Ai sensi dell'articolo 3, comma 2 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, per settori di particolare complessità possono essere previste nell'ambito dei singoli dipartimenti o delle singole ripartizioni apposite aree funzionali, cui viene preposto in prevalenza personale dirigente in servizio.

Con l'articolo 1-bis del regolamento emanato con decreto del Presidente della Provincia dd. 25 giugno 1996, n. 21 le relative aree funzionali sono di norma costituite, anche per esigenze di carattere temporaneo, con decreto del Presidente della Provincia.

L'articolo 3, comma 5 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10 prevede che ai fini della riorganizzazione e razionalizzazione della struttura dirigenziale e degli enti ed aziende strumentali comunque denominati della Provincia, nonché ai fini della chiarezza e trasparenza dell'attività amministrativa in senso lato, con regolamento di esecuzione possono essere soppressi, accorpati o riorganizzati gli enti strumentali, le aziende, le agenzie, le fondazioni e gli organismi vari costituiti nell'ambito delle materie di competenza della Provincia.

La legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 (Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile)

Zivilschutzdienste) im Besonderen der Artikel 29/bis, regelt die Genehmigung der Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz.

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 sieht die Errichtung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung vor und regelt dessen Organisationsstruktur und Aufgaben.

Das Landesgesetz vom 26. Mai 1976, Nr. 18 sieht die Errichtung des Biologischen Landeslaboratoriums und des Hydrographischen Landesamtes vor.

Das Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18 regelt die Allgemeinen Vorschriften über die Brandverhütung und über Heizanlagen.

Der Titel I des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7 regelt Einsetzung und die Aufgaben der Lawenkommissionen sowie die Aufgaben der Gemeinden und der Landesverwaltung.

Der Artikel 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sieht vor, dass sich die Verwaltung in ihrer Tätigkeit an die Kriterien der Unparteilichkeit, der Effizienz, der Wirtschaftlichkeit, der Zügigkeit, der Öffentlichkeit, der Transparenz sowie an die Grundsätze der Europäischen Union hält. Die Organisationseinheiten des Landes und der vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten sind so aufgebaut und gegliedert, dass die Verfahren möglichst vereinfacht werden, sowohl hinsichtlich der Zuständigkeit als auch in Bezug auf die Arbeitssysteme und Arbeitsmittel, die Verteilung des Personals und der Arbeit.

Aufgrund der Zusammenlegung und der Reorganisation der Landesabteilungen Wasserschutzbauten, Brand- und Zivilschutz des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung, der Berufsfeuerwehr des Landes und der Errichtung der Agentur für Bevölkerungsschutz erscheint es notwendig die beiliegende Verordnung über die Genehmigung der Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz und der damit zusammenhängenden Änderungen von anderen Landesbestimmungen, zu erlassen.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

specialmente l'articolo 29/bis disciplina l'approvazione dello statuto dell'Agenzia per la Protezione civile.

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 prevede l'istituzione dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo e disciplina il relativo assetto organizzativo e i relativi compiti.

La legge provinciale 26 maggio 1976, n.18 prevede l'istituzione del Laboratorio biologico provinciale e dell'Ufficio idrografico provinciale.

La legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18 disciplina le norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici.

Il titolo I della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7 disciplina l'istituzione e i compiti della commissioni valanghe nonché i compiti dei comuni e dell'amministrazione provinciale.

L'articolo 1 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 prevede che l'attività amministrativa della Provincia si attiene a criteri di imparzialità, di efficacia, di economicità, di speditezza, di pubblicità, di trasparenza nonché ai principi dell'ordinamento dell'Unione europea. Le strutture organizzative della Provincia, delle aziende e degli enti da essa dipendenti, sono articolate in modo da favorire al massimo la semplificazione delle procedure, sia a livello delle competenze, che dei sistemi e mezzi operativi, della distribuzione del personale e dei carichi di lavoro.

In base all'accorpamento e la riorganizzazione delle Ripartizioni provinciali Opere idrauliche, Protezione antincendi e civile, dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo e del Corpo permanente dei vigili del fuoco e l'istituzione dell'Agenzia per la Protezione civile risulta necessario emanare l'allegato regolamento sull'approvazione dello statuto dell'Agenzia per la Protezione civile e sulle modifiche connesse di altre norme provinciali.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

die beiliegende Verordnung.

l'allegato regolamento.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

**Verordnung über die Genehmigung der Sat-
zung der Agentur für Bevölkerungsschutz und
die damit zusammenhängenden Änderungen
von Landesbestimmungen**

**Regolamento sull'approvazione dello statuto
dell'Agenzia per la Protezione civile e sulle
connesse modifiche di norme provinciali**

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

hat den Beschluss der Landesregierung vom
XXX, Nr. XXXX zur Kenntnis genommen und

vista la deliberazione della Giunta provinciale n.
XXX del XXXX

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Art. 1

1. Die Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz und die damit zusammenhängenden Änderungen anderer Landesbestimmungen sind in der Anlage A und B zu diesem Dekret, die Bestandteile desselben sind, enthalten.

Art. 2

Errichtung Funktionsbereiche

1. Gemäß Artikel 1-bis des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. Juni 1996, Nr. 21, werden folgende Funktionsbereiche der Agentur für Bevölkerungsschutz mit den jeweiligen Zuständigkeiten laut Anlage A zu diesem Dekret, eingerichtet:

- a) Funktionsbereich Brandschutz,
- b) Funktionsbereich Wildbachverbauung,
- c) Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen.

2. Die den Verantwortlichen der Funktionsbereiche zuerkannte wirtschaftliche Behandlung wird mit eigener Maßnahme des Landeshauptmannes festgelegt.

Art. 3

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den

DER LANDESHAUPTMANN

Art. 1

1. Lo statuto dell'Agenzia per la Protezione civile e le modifiche connesse di altre norme provinciali sono indicati negli allegati A e B del presente decreto, di cui costituiscono parte integrante.

Art. 2

Istituzione aree funzionali

1. Ai sensi dell'articolo 1-bis del decreto del Presidente della Provincia 25 giugno 1996, n. 21, sono istituite le seguenti aree funzionali dell'Agenzia per la Protezione civile, con le relative competenze di cui all'allegato A del presente decreto:

- a) Area funzionale antincendi;
- b) Area funzionale bacini montani;
- c) Area funzionale amministrazione e contabilità.

2. Il trattamento economico spettante ai responsabili delle aree funzionali è specificato con apposito provvedimento del Presidente della Provincia.

Art. 3

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano,

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Arno Kompatscher -

Anlage A

Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz

I. Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Bezeichnung, Rechtsquellen und Sitz

1. Die Agentur für Bevölkerungsschutz des Landes Südtirol, in der Folge als Agentur bezeichnet, errichtet mit Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2015, Nr. 32, ist eine vom Land abhängige Körperschaft des öffentlichen Rechts mit Organisations-, Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie.

2. Diese Satzung regelt, unter Einhaltung der einschlägigen Landesbestimmungen, die Organisation sowie die Grundsätze für die administrative, buchhalterische und finanztechnische Führung der Agentur.

3. Als direktes Verbindungsglied zwischen dem zuständigen Landesrat und der Agentur nimmt der zuständige Ressortdirektor seine Koordinierungs- und Kontrollfunktion wahr. In diesem Zusammenhang sorgt das Ressort für die Übertragung der von der Landesregierung genehmigten Geldmittel in den Haushalt der Agentur und legt der Landesregierung die entsprechenden Maßnahmen zur Genehmigung vor. Die damit verbundene Verwaltungstätigkeit wird vom Personal der Agentur ausgeübt.

4. Die Agentur übt ihre Funktionen im Rahmen folgender Vorschriften aus:

- a) Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 34, in geltender Fassung,
- b) Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung,
- c) Landesgesetz vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung,
- d) Landesgesetz vom 14. Dezember 1990, Nr. 21, in geltender Fassung,
- e) Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung,

Allegato A

Statuto dell'Agenzia per la Protezione civile

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

Denominazione, fonti giuridiche e sede

1. L'Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Agenzia, istituita con decreto del Presidente della Provincia 4 dicembre 2015, n. 32, è un ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di autonomia organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.

2. Il presente statuto regola, in adempimento delle norme provinciali vigenti in materia, l'organizzazione e i principi della gestione amministrativa, contabile e tecnico-finanziaria dell'Agenzia.

3. Il direttore di Dipartimento competente, in quanto figura di raccordo fra l'Assessore competente e l'Agenzia, esercita funzioni di coordinamento e di controllo. A tale riguardo il Dipartimento provvede al trasferimento nel bilancio dell'Agenzia dei fondi finanziari approvati dalla Giunta provinciale e sottopone all'approvazione della Giunta provinciale i provvedimenti necessari. La connessa attività amministrativa è svolta dal personale dell'Agenzia.

4. L'Agenzia svolge le proprie funzioni nell'ambito delle seguenti norme:

- a) legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, e successive modifiche;
- b) legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche;
- c) legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche;
- d) legge provinciale 14 dicembre 1990, n. 21, e successive modifiche;
- e) legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche;

- f) Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung,
 - g) Landesgesetz vom 10. Dezember 2007, Nr. 13, in geltender Fassung,
 - h) Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 7,
 - i) Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Dezember 2015, Nr. 32, in geltender Fassung,
 - j) Bestimmungen dieser Satzung,
 - k) Richtlinien und Reglements, die im Rahmen der Ausübung ihrer Autonomie erlassen werden.
5. Die Agentur hat ihren Rechts- und Verwaltungssitz in Bozen.

Art. 2

Ziele und Aufgaben der Agentur

1. Die Agentur nimmt als Kompetenzzentrum für Brand- und Zivilschutz, technische Gefahren und Naturgefahren hoheitliche Befugnisse wahr und ist in Südtirol für das Management aller damit zusammenhängenden Risiken zuständig. Zum Risikomanagement gehören die Vorhersage und die Vorbeugung sowie alle Tätigkeiten, die erforderlich sind, um einen Notstand zu bewältigen und den Wiederaufbau öffentlicher Gebäude und Infrastrukturen zu ermöglichen oder direkt durchzuführen. Die Agentur ist außerdem zuständig für den Erhalt und die Wiedergewinnung der ökologischen Funktionsfähigkeit der Gewässer.
2. Die Agentur erfüllt ihre Aufgaben nachhaltig und ganzheitlich in Zusammenarbeit mit den anderen Einrichtungen des Landes und des Staates, den Freiwilligenorganisationen, den Gemeinden, den Sozialpartnern und den Betroffenen.
3. Die Agentur hat folgende Aufgaben:
 - a) Vorhersage risikorelevanter Ereignisse,
 - b) Vorbeugung und Reduzierung der von Gefahren ausgehenden Risiken sowie Sensibilisierung und Ausbildung der Bevölkerung zur Steigerung des Selbstschutzes,
 - c) Einsatz und Koordinierung bei Notfällen und relevanten Ereignissen,

- f) legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche;
 - g) legge provinciale 10 dicembre 2007, n. 13, e successive modifiche;
 - h) legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7;
 - i) decreto del Presidente della Provincia 4 dicembre 2015, n. 32, e successive modifiche;
 - j) disposizioni del presente statuto;
 - k) direttive e regolamenti emanati nell'esercizio della propria autonomia.
5. L'Agenzia ha la sede legale e amministrativa a Bolzano.

Art. 2

Finalità e competenze dell'Agenzia

1. L'Agenzia, quale centro di competenza per la protezione antincendi e civile e per i pericoli antropici e naturali, è deputata alla gestione sul territorio provinciale di tutti i rischi connessi, esercitando poteri di imperio. La gestione dei rischi include le attività di previsione e prevenzione nonché tutte le attività necessarie a fronteggiare uno stato di calamità e a consentire o realizzare direttamente la ricostruzione di opere e infrastrutture pubbliche. L'Agenzia è altresì competente per la conservazione e il recupero della funzionalità ecologica dei corsi d'acqua.
2. L'Agenzia assolve i propri compiti secondo un approccio globale e sostenibile, collaborando con altre strutture della Provincia e dello Stato, con le associazioni di volontariato, i comuni, le parti sociali e i soggetti interessati.
3. L'Agenzia adempie le seguenti funzioni:
 - a) previsione di rischi ed eventi rilevanti;
 - b) prevenzione e riduzione dei rischi derivanti dai pericoli e sensibilizzazione e formazione della popolazione per il potenziamento dell'autoprotezione;
 - c) intervento e coordinamento in caso di emergenze ed eventi rilevanti;

- d) Wiederherstellung und Wiederaufbau öffentlicher Einrichtungen nach Schadensereignissen,
- e) Verbesserung der Gewässerökologie und der Lebensqualität,
- f) Verwaltung des öffentlichen Wassergutes.

II. Abschnitt

Organisation der Agentur

Art. 3

Organe

1. Die Organe der Agentur sind:
 - a) der Direktor,
 - b) das Kollegium der Rechnungsprüfer.
2. Der Direktor wird gemäß den geltenden Landesbestimmungen für vier Jahre ernannt.
3. Die Landesregierung kann die Organe auflösen oder abberufen, wenn diese die gesetzlichen oder satzungsmäßigen Pflichten in schwerwiegender Weise oder wiederholt nicht erfüllen oder wenn sie, aus welchem Grund auch immer, nicht in der Lage sind, ihre Tätigkeit auszuüben. Im Falle der Auflösung oder Abberufung ernennt die Landesregierung einen Kommissar zur Verwaltung der Agentur.
4. Die Organe müssen innerhalb von sechs Monaten ab Auflösung oder Abberufung neu ernannt werden.

Art. 4

Führungs- und Verwaltungsstruktur

1. Die Führungs- und Verwaltungsstruktur der Agentur besteht aus:
 - a) der Direktion samt Dienststellen,
 - b) den Funktionsbereichen, den Ämtern, und Diensten.

Art. 5

Aufgaben des Direktors

1. Die Aufgaben des Direktors der Agentur sind im Artikel 25 des Landesgesetzes vom

- d) ripristino e ricostruzione di strutture e infrastrutture pubbliche a seguito di eventi calamitosi;
- e) miglioramento dell'ecologia fluviale e della qualità della vita;
- f) gestione del demanio idrico.

Capo II

Organizzazione dell'Agenzia

Art. 3

Organi

1. Gli organi dell'Agenzia sono:
 - a) il direttore;
 - b) il collegio dei revisori dei conti.
2. Il direttore è nominato ai sensi delle vigenti disposizioni provinciali per quattro anni.
3. La Giunta provinciale può sciogliere o revocare gli organi in caso di gravi o ripetuti inadempimenti degli obblighi stabiliti dalla legge e dallo statuto o quando detti organi non siano, per qualsiasi ragione, in grado di funzionare. Nei casi di scioglimento o revoca la Giunta provinciale nomina una persona in qualità di commissario per l'amministrazione dell'Agenzia.
4. Gli organi devono essere ricostituiti entro sei mesi dallo scioglimento o dalla revoca.

Art. 4

Struttura dirigenziale e amministrativa

1. La struttura dirigenziale e amministrativa dell'Agenzia è composta da:
 - a) la direzione unitamente ai centri di servizio;
 - b) le aree funzionali, gli uffici e i servizi.

Art. 5

Funzioni del direttore

1. Le funzioni del direttore dell'Agenzia sono regolate nell'articolo 25 della legge

18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, geregelt.

Art. 6

Dienststellen

1. Der Direktor der Agentur richtet zu seiner Unterstützung folgende Dienststellen ein:

- a) Dienststelle Sekretariat: Direktionsverwaltung, Protokollverwaltung, Dokumentenverwaltung, Personalverwaltung und Schriftverkehr der Direktion,
- b) Dienststelle für Öffentlichkeitsarbeit: Zusammenarbeit mit den Medien, Erstellung und Bearbeitung von Medienberichten, Erstellung und Pflege des Pressespiegels sowie – in Zusammenarbeit mit dem Landespresseamt – Beziehungspflege auf lokaler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene,
- c) Dienststelle für Managementsysteme und Controlling: Ausarbeitung und Pflege der Managementsysteme, Koordination der Sachgebiete Transparenz, Antikorruption und Antimafia, Ausarbeitung und Umsetzung der Controllingstrategien,
- d) Dienststelle für Rechtsberatung: Vorbereitung von Rechtsakten, Beteiligung am Entstehungs- und Abänderungsprozess von Gesetzen und Verordnungen in den Zuständigkeitsbereichen der Agentur, interner rechtlicher Beratungs- und Informationsdienst.

Art. 7

Funktionsbereiche, Ämter und Dienste

1. Die Funktionsbereiche, Ämter und Dienste gliedern sich wie folgt:

- a) Amt für Zivilschutz:
 - a.1) Landesfunkdienst,
 - a.2) Landesverkehrsmeldezentrale,
- b) Landeswarnzentrum,
- c) Hydrographisches Amt,
- d) Dienst für Logistik,

provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche.

Art. 6

Centri di servizio

1. Il direttore dell'Agenzia istituisce i seguenti centri di servizio a proprio sostegno:

- a) centro di servizio segreteria: amministrazione dell'ufficio della direzione, gestione del protocollo, gestione documentale, gestione del personale, corrispondenza per la direzione;
- b) centro di servizio per le attività di pubbliche relazioni e comunicazione: collaborazione con i mezzi di comunicazione, realizzazione ed elaborazione dei comunicati stampa, realizzazione e cura della rassegna stampa nonché, in collaborazione con l'Ufficio Stampa della Provincia, cura delle relazioni a livello locale, regionale, nazionale e internazionale;
- c) centro di servizio per i sistemi di gestione e di controllo: elaborazione e manutenzione dei sistemi di controllo, coordinamento delle materie trasparenza, anticorruzione e antimafia, elaborazione ed attuazione di strategie attinenti al sistema di controllo;
- d) centro di servizio giuridico: elaborazione di atti normativi, partecipazione al processo di formazione e modifica di leggi e regolamenti nelle materie di competenza dell'Agenzia, servizio giuridico interno di consulenza e informazione.

Art. 7

Aree funzionali, uffici e servizi

1. Le aree funzionali, gli uffici e i servizi si articolano come segue:

- a) Ufficio Protezione civile:
 - a.1) Servizio radiocomunicazioni provinciale;
 - a.2) Centrale viabilità provinciale;
- b) Centro funzionale provinciale;
- c) Ufficio idrografico;
- d) Servizio logistico;

- e) Dienst für Informatik,
 - f) Funktionsbereich Wildbachverbauung:
 - f.1) Amt für öffentliches Wassergut,
 - f.2) Amt für Stauanlagen,
 - f.3) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord,
 - f.4) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd,
 - f.5) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Ost,
 - f.6) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung West,
 - g) Funktionsbereich Brandschutz:
 - g.1) Berufsfeuerwehr,
 - g.2) Amt für Brandverhütung,
 - h) Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen.
2. Den einzelnen Organisationseinheiten steht ein Direktor oder ein Koordinator vor, dessen Befugnisse an das unterstellte Personal delegiert werden können.

Art. 8

Aufgaben der Funktionsbereiche, Ämter und Dienste

1. Die Funktionsbereiche, Ämter und Dienste laut Artikel 7 haben folgende Aufgaben:
- a) Amt für Zivilschutz: der Amtsdirektor übernimmt die Koordinierung und Kontrolle der Organisationseinheiten laut Buchstaben a.1) und a.2). Das Amt nimmt außerdem folgende Aufgaben wahr:
 - i Beiträge an die Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz, an die Bergrettungsdienste, an die Gemeinden und an die Bezirksgemeinschaften,
 - ii wirtschaftliche Vergünstigungen an die Freiwilligen Feuerwehren, an deren Verbände und Genossenschaften sowie an die Landesfeuerweherschule,
 - iii Entschädigungen an freiwillige Feuerwehrleute oder an ihre Rechtsnachfolger für einen Dienstunfall oder für eine im

- e) Servizio informatico;
 - f) Area funzionale bacini montani:
 - f.1) Ufficio Demanio idrico;
 - f.2) Ufficio Dighe;
 - f.3) Ufficio Sistemazione bacini montani nord;
 - f.4) Ufficio Sistemazione bacini montani sud;
 - f.5) Ufficio Sistemazione bacini montani est;
 - f.6) Ufficio Sistemazione bacini montani ovest;
 - g) Area funzionale antincendi:
 - g.1) Corpo permanente dei vigili del fuoco;
 - g.2) Ufficio Prevenzione incendi;
 - h) Area funzionale amministrazione e contabilità.
2. Alle singole unità organizzative sono preposti un direttore o un coordinatore, le cui competenze possono essere delegate al personale sottoposto.

Art. 8

Competenze di aree funzionali, uffici e servizi

1. Le aree funzionali, gli uffici e servizi di cui all'articolo 7 hanno le seguenti competenze:
- a) Ufficio Protezione civile: il direttore d'ufficio assume la funzione di coordinamento e di controllo delle unità organizzative di cui alle lettere a.1) e a.2). L'ufficio ha inoltre le seguenti competenze:
 - i contributi a organizzazioni di volontariato per la protezione civile, ai soccorsi alpini, a comuni e comunità comprensoriali;
 - ii agevolazioni economiche ai Corpi dei vigili del fuoco volontari, alle loro unioni e società cooperative, nonché alla Scuola provinciale antincendi;
 - iii risarcimento dei danni ai vigili del fuoco volontari o ai loro aventi causa in seguito a infortunio occorso o infermità contratta

Dienst oder infolge des Dienstes zugezogene Krankheit,

- iv Ersatz für die vom Feuerwehrdienst bei der Ausübung des Dienstes verursachten Schäden an Personen oder Sachen,
- v Förderung der Entwicklung der Bergrettungsdienste und der Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz,
- vi Unterstützung der Leitstellen (Gemeinde-, Bezirks- und Landesleitstelle) und des Landeszivilschutzkomitees,
- vii Zivilschutzplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- viii Aufklärung und Sensibilisierung der Bevölkerung für das richtige Verhalten zur Vermeidung von Notfällen und Ausbildung zur Steigerung des Selbstschutzes,

- ix Bevölkerungsinformationssystem

a.1) Landesfunkdienst:

- i Realisierung, Verwaltung und Betrieb der Kommunikationsanlage der Zentralen,
- ii Realisierung und Betrieb des Erdbebenmessnetzes,
- iii Realisierung, Verwaltung und Betrieb des Landesfunknetzes und der Funkanlagen,
- iv Unterstützung beim Betrieb der Funknetze der Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz,

a.2) Landesverkehrsmeldezentrale mit den Zuständigkeiten laut Artikel 12/quater des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15,

b) Landeswarnzentrum:

- i Zuständigkeiten laut Artikel 12/bis des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15,

durante il servizio o per causa di servizio;

- iv risarcimento dei danni arrecati a persone o cose dal Servizio antincendi nell'espletamento del servizio;
- v promozione dello sviluppo dei soccorsi alpini e delle organizzazioni di volontariato per la protezione civile;
- vi supporto dei centri operativi (comunali, distrettuali e Centro operativo provinciale) e del Comitato provinciale per la protezione civile;
- vii pianificazione di protezione civile nella materia di competenza;
- viii informazione e sensibilizzazione della popolazione per un comportamento corretto nella riduzione delle emergenze nonché formazione per il potenziamento dell'autoprotezione;

- ix sistema per l'informazione della popolazione;

a.1) Servizio radiocomunicazioni provinciale:

- i realizzazione, amministrazione e gestione degli impianti di comunicazione delle centrali;
- ii realizzazione e gestione della rete sismica;
- iii realizzazione, amministrazione e gestione della rete provinciale radiocomunicazioni e degli impianti radio;
- iv supporto nella gestione delle reti radio delle organizzazioni di volontariato per la protezione civile;

a.2) Centrale viabilità provinciale, con le competenze di cui all'articolo 12/quater della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15;

b) Centro funzionale provinciale:

- i competenze di cui all'articolo 12/bis della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15;

- ii Gefahren- und Risikoinformationsmanagement,
- iii Grundlagen- und Entwicklungsarbeit für die Belange der Agentur,
- iv Beurteilung von Gefahren und Risiken und Zivilschutzplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- v Gutachten und Beratung in den Bereichen Gewässerentwicklung, Lawinen, Baustellengeologie und Baustellengeotechnik,
- vi Koordination und Umsetzung von Förderprogrammen,
- vii Flussraumbetreuung,
- viii Sammlung, Auswertung und Weitergabe von zivilschutzrelevanten Daten,

c) Hydrographisches Amt:

- i Zuständigkeiten laut Landesgesetz vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung,
- ii Realisierung und Betrieb von Messnetzen für hydrologische, meteorologische, nivologische und glaziologische Phänomene,
- iii Betrieb des Wetterradars,
- iv Speicherung, Auswertung und Bereitstellung der Messdaten,
- v Betreiben von numerischen Simulations- und Prognosemodellen,
- vi Unterstützung der Lawinenkommissionen,
- vii Erstellung von Gutachten, Studien und Publikationen,
- viii Aus- und Weiterbildung in den Kompetenzbereichen,

d) Dienst für Logistik:

- i Sicherstellung der Logistik der Agentur,
- ii Anschaffungen für den Baubetrieb der Agentur,
- iii Instandhaltung der Maschinen und Geräte sowie der von der Agentur genutzten Immobilien,

- ii gestione delle informazioni sui pericoli e sui rischi;
- iii attività di base e di sviluppo per gli interessi dell'Agenzia;
- iv valutazione dei pericoli e dei rischi e pianificazione di protezione civile nel settore di competenza;
- v pareri e consulenza nei settori riqualificazione fluviale, valanghe, geologia e geotecnica per i cantieri;
- vi coordinamento e attuazione di programmi di sostegno allo sviluppo;
- vii gestione delle aree fluviali;
- viii raccolta, analisi e trasmissione di dati rilevanti in materia di protezione civile;

c) Ufficio idrografico:

- i competenze di cui alla legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche;
- ii realizzazione e gestione di reti di monitoraggio dei fenomeni idrologici, meteorologici, nivologici e glaciologici;
- iii gestione del radar meteorologico;
- iv archiviazione, analisi e messa a disposizione dei dati di misura;
- v gestione di modelli numerici di simulazione e previsione;
- vi supporto delle commissioni valanghe;
- vii redazione di pareri, studi e pubblicazioni;
- viii attività di formazione e aggiornamento negli ambiti di competenza;

d) Servizio logistico:

- i garanzia del funzionamento logistico dell'Agenzia;
- ii acquisti per l'attività edile dell'Agenzia;
- iii manutenzione dei macchinari ed apparecchi nonché dei beni immobili utilizzati dall'Agenzia;

- iv Verwaltung und Kontrolle des Fuhrparks und der Qualität der eingesetzten Baustoffe sowie Koordinierung des Baubetriebes,
- v Arbeitsschutzdienst im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung (Einheitstext zum Arbeitsschutz),

e) Dienst für Informatik: Ausarbeitung und Umsetzung der EDV-Strategien, kontinuierliche Entwicklung und Anpassung der EDV sowie Planung und Umsetzung notwendiger EDV-Investitionen,

f) Funktionsbereich Wildbachverbauung: Zuständigkeiten laut Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung. Der Direktor des Funktionsbereichs übernimmt außerdem die Koordinierung und Kontrolle der Ämter laut Buchstaben f.1) bis f.6).

f.1) Amt für öffentliches Wassergut:

- i Verwaltung des Wassergutes des Landes: Vorbereitung und Erlass von Konzessionen, Ermächtigungen und Gutachten,
- ii Erwerb von öffentlichem Wassergut, Ausgliederung aus dem öffentlichen Wassergut und Veräußerung von nicht mehr verwertbaren Grundstücken,
- iii Begründung von dinglichen Rechten zu Gunsten oder zu Lasten des öffentlichen Wassergutes,
- iv Wasserpolizei,
- v Wasserkataster,

f.2) Amt für Stauanlagen:

- i Überprüfung der Projekte und Aufsicht über Bau und Führung von Stauanlagen, Wasserstauwerken und künstlichen Wasserspeichern, auch in Zusammenarbeit mit den staatlichen Behörden,
- ii Ausarbeitung der Lastenhefte,
- iii Planung, Bauleitung, Bau, Abnahme und Führung von

- iv amministrazione e controllo del parco rotabile e della qualità del materiale da costruzione impiegato e coordinamento dell'attività edile;
- v servizio di prevenzione e protezione dai rischi ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche (Testo unico in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro);

e) Servizio informatico: elaborazione e attuazione di strategie attinenti al sistema informatico, sviluppo e adattamento continuativo del sistema informatico e pianificazione e realizzazione di investimenti necessari per il sistema informatico;

f) Area funzionale bacini montani: competenze di cui alla legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche. Il direttore d'area assume inoltre la funzione di coordinamento e di controllo degli uffici di cui alle lettere da f.1) a f.6);

f.1) Ufficio Demanio idrico:

- i amministrazione del demanio idrico provinciale: predisposizione e rilascio di concessioni, autorizzazioni e pareri;
- ii acquisizione del demanio idrico, sdemanializzazione e alienazione di fondi inutilizzabili;
- iii costituzione di diritti reali a favore o a carico del demanio idrico;
- iv polizia idraulica;
- v catasto idrico;

f.2) Ufficio Dighe:

- i esame dei progetti, vigilanza sulla costruzione e sull'esercizio di dighe, sbarramenti di ritenuta d'acqua ed invasi idrici artificiali, anche in collaborazione con l'autorità statale competente;
- ii elaborazione dei fogli di condizione;
- iii progettazione, direzione dei lavori, esecuzione, collaudo ed esercizio

landeseigenen Wasserspeichern,

- iv hydrogeologische und geotechnische Studien und Gutachten,
- v Wasserpolizei,
- vi Zivilschutztätigkeit im Bereich der Stauanlagen, künstlichen Wasserspeicher und Wasserstauwerke,
- vii Kataster der Stauanlagen, Wasserstauwerke und -speicher,
- viii Unterstützung der Agentur mit technischen und/oder wissenschaftlichen Hilfeleistungen in den Fachbereichen konstruktives Bauwesen, Geotechnik und Hydraulik,

f.3) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord:

- i Monitoring und Vorbeugung von Naturgefahren inklusive hydrogeologische Studien und Gutachten,
- ii Überwachung der Einzugsgebiete und der Schutzsysteme – Wasserpolizei,
- iii Planung, Realisierung, Instandhaltung und Abnahme von Schutzsystemen, ökologischen Verbesserungsmaßnahmen und Projekten zur Verbesserung der Lebensqualität in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaften Wipptal und Eisacktal, mit Ausnahme der Gemeinden Rodeneck und Mühlbach, und in den Gemeinden Jenesien, Sarntal, Ritten, St. Ulrich, St. Christina in Gröden, Wolkenstein in Gröden, Kastelruth und Bozen,
- iv Gefahrenzonenplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- v Sofortmaßnahmen bei Schadensereignissen (Notfalleinsätze),
- vi Erhaltung und Verbesserung der Natürlichkeit der Gewässer (Flussläufe) und der Naturlandschaft sowie der aquatischen Ökosysteme,

dei bacini idrici di proprietà provinciale;

- iv studi e pareri idrogeologici e geotecnici;
- v polizia idraulica;
- vi protezione civile in materia di dighe, sbarramenti di ritenute d'acqua e invasi idrici artificiali;
- vii catasto dighe, sbarramenti di ritenute d'acqua e invasi idrici artificiali;
- viii supporto tecnico e/o scientifico all'Agenzia in ambito strutturale, geotecnico ed idraulico;

f.3) Ufficio Sistemazione bacini montani nord:

- i monitoraggio e prevenzione dei pericoli naturali, inclusi gli studi idrogeologici e i pareri;
- ii controllo dei bacini idrografici e dei sistemi di protezione – polizia idraulica;
- iii pianificazione, realizzazione, manutenzione e collaudo di sistemi di protezione, di interventi di miglioramento ecologico e di progetti per il miglioramento della qualità della vita nei comuni delle comunità comprensoriali Alta Val d'Isarco e Val d'Isarco, esclusi i comuni di Rodengo e Rio di Pusteria, e nei comuni di San Genesio, Sarentino, Renon, Ortisei, S. Cristina di Val Gardena, Selva di Val Gardena, Castelrotto e Bolzano;
- iv pianificazione delle zone di pericolo nell'ambito di competenza;
- v pronti interventi a seguito di eventi calamitosi (interventi d'emergenza);
- vi mantenimento e miglioramento della naturalità dei corsi d'acqua e del paesaggio naturale nonché degli ecosistemi acquatici;

f.4) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd:

- i Monitoring und Vorbeugung von Naturgefahren inklusive hydrogeologische Studien und Gutachten,
- ii Überwachung der Einzugsgebiete und der Schutzsysteme – Wasserpolizei,
- iii Planung, Realisierung, Instandhaltung und Abnahme von Schutzsystemen, ökologischen Verbesserungsmaßnahmen und Projekten zur Verbesserung der Lebensqualität in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch und Unterland und in den Gemeinden Marling, Tscherms, Lana, St. Pankraz, Ulten, Nals, Tisens, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Laurein, Proveis, Karneid, Welschnofen, Deutschnofen, Völs am Schlern, Kastelruth, Tiers, Meran, Hafling, Vöran, Mölten, Burgstall, Gargazon, Jenesien und Bozen,
- iv Gefahrenzonenplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- v Sofortmaßnahmen bei Schadensereignissen (Notfalleinsätze),
- vi Erhaltung und Verbesserung der Natürlichkeit der Gewässer (Flussläufe) und der Naturlandschaft sowie der aquatischen Ökosysteme,

f.5) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Ost:

- i Monitoring und Vorbeugung von Naturgefahren inklusive hydrogeologische Studien und Gutachten,
- ii Überwachung der Einzugsgebiete und der Schutzsysteme – Wasserpolizei,
- iii Planung, Realisierung, Instandhaltung und Abnahme von Schutzsystemen, ökologischen Verbesserungsmaßnahmen und Projekten zur Verbesserung der Lebensqualität in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Pustertal

f.4) Ufficio Sistemazione bacini montani sud:

- i monitoraggio e prevenzione dei pericoli naturali, inclusi gli studi idrogeologici e i pareri;
- ii controllo dei bacini idrografici e dei sistemi di protezione – polizia idraulica;
- iii pianificazione, realizzazione, manutenzione e collaudo di sistemi di protezione, di interventi di miglioramento ecologico e di progetti per il miglioramento della qualità della vita nei comuni della comunità comprensoriale dell'Oltradige e della Bassa Atesina e nei comuni di Marleno, Cermes, Lana, San Pancrazio, Ultimo, Nalles, Tesimo, Senale-San Felice, Lauregno, Proves, Cornedo all'Isarco, Nova Levante, Nova Ponente, Fiè allo Sciliar, Castelrotto, Tires, Merano, Avelengo, Verano, Meltina, Postal, Gargazzone, San Genesio e Bolzano;
- iv pianificazione delle zone di pericolo nell'ambito di competenza;
- v pronti interventi a seguito di eventi calamitosi (interventi d'emergenza);
- vi mantenimento e miglioramento della naturalità dei corsi d'acqua e del paesaggio naturale nonché degli ecosistemi acquatici;

f.5) Ufficio Sistemazione bacini montani est:

- i monitoraggio e prevenzione dei pericoli naturali, inclusi gli studi idrogeologici e i pareri;
- ii controllo dei bacini idrografici e dei sistemi di protezione – polizia idraulica;
- iii pianificazione, realizzazione, manutenzione e collaudo di sistemi di protezione, di interventi di miglioramento ecologico e di progetti per il miglioramento della qualità della vita nei comuni della comunità comprensoriale della Val

und in den Gemeinden Rodeneck und Mühlbach,

- iv Gefahrenzonenplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- v Sofortmaßnahmen bei Schadensereignissen (Notfalleinsätze),
- vi Erhaltung und Verbesserung der Natürlichkeit der Gewässer (Flussläufe) und der Naturlandschaft sowie der aquatischen Ökosysteme,

f.6) Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung West:

- i Monitoring und Vorbeugung von Naturgefahren inklusive hydrogeologische Studien und Gutachten,
- ii Überwachung der Einzugsgebiete und der Schutzsysteme – Wasserpolizei,
- iii Planung, Realisierung, Instandhaltung und Abnahme von Schutzsystemen, ökologischen Verbesserungsmaßnahmen und Projekten zur Verbesserung der Lebensqualität in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und in den Gemeinden Naturns, Plaus, Partschins, Algund, Tirol, Kuens, Riffian, Schenna, St. Martin in Passeier, St. Leonhard in Passeier, Moos in Passeier und Meran,
- iv Gefahrenzonenplanung im eigenen Zuständigkeitsbereich,
- v Sofortmaßnahmen bei Schadensereignissen (Notfalleinsätze),
- vi Erhaltung und Verbesserung der Natürlichkeit der Gewässer (Flussläufe) und der Naturlandschaft sowie der aquatischen Ökosysteme,

g) Funktionsbereich Brandschutz: der Direktor des Funktionsbereichs übernimmt die Koordinierung und Kontrolle der Organisationseinheiten laut Buchstaben g.1) und g.2). Der Funktionsbereich nimmt außerdem folgende Aufgaben wahr:

- i Zulassung und Befähigung zum Führen von Fahrzeugen und

Pusteria e nei comuni di Rodengo e Rio di Pusteria;

- iv pianificazione delle zone di pericolo nell'ambito di competenza;
- v pronti interventi a seguito di eventi calamitosi (interventi d'emergenza);
- vi mantenimento e miglioramento della naturalità dei corsi d'acqua e del paesaggio naturale nonché degli ecosistemi acquatici;

f.6) Ufficio Sistemazione bacini montani ovest:

- i monitoraggio e prevenzione dei pericoli naturali, inclusi gli studi idrogeologici e i pareri;
- ii controllo dei bacini idrografici e dei sistemi di protezione – polizia idraulica;
- iii pianificazione, realizzazione, manutenzione e collaudo di sistemi di protezione, di interventi di miglioramento ecologico e di progetti per il miglioramento della qualità della vita nei comuni della comunità comprensoriale della Val Venosta e nei comuni di Naturno, Plaus, Parcines, Lagundo, Tirol, Caines, Riffiano, Scena, S. Martino in Passiria, S. Leonardo in Passiria, Moso in Passiria e Merano;
- iv pianificazione delle zone di pericolo nell'ambito di competenza;
- v pronti interventi a seguito di eventi calamitosi (interventi d'emergenza);
- vi mantenimento e miglioramento della naturalità dei corsi d'acqua e del paesaggio naturale nonché degli ecosistemi acquatici;

g) Area funzionale antincendi: il direttore d'area assume la funzione di coordinamento e di controllo delle unità organizzative di cui alle lettere g.1) e g.2). L'area ha inoltre le seguenti competenze:

- i immatricolazione e abilitazione alla guida dei veicoli e delle

Booten des Feuerwehrdienstes, des Landesforstdienstes und des Zivilschutzes,

- ii Abwicklung der Verfahren laut den Bestimmungen zur Beherrschung der Gefahren schwerer Unfälle mit gefährlichen Stoffen gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 26. Juni 2015, Nr. 105, in geltender Fassung,
- iii externe Notfallpläne für Betriebe, die den Bestimmungen zur Beherrschung der Gefahren schwerer Unfälle mit gefährlichen Stoffen gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 26. Juni 2015, Nr. 105, in geltender Fassung, unterliegen,

g.1) Berufsfeuerwehr mit den Aufgaben laut Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung,

g.2) Amt für Brandverhütung mit den Aufgaben laut Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung,

h) Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen:

- i Erstellung der Eröffnungsbilanz, des Budgets, der Budgetänderungen und der Abschlussbilanz sowie Abwicklung der entsprechenden Verwaltungsverfahren,
- ii Abwicklung des gesamten Zahlungsverkehrs und der Einhebungsanweisungen,
- iii Buchführung und Überwachung der Bilanzkonten und der Liquidität,
- iv Führung der steuer- und mehrwertsteuerrechtlichen Bücher,
- v Vorbereitung der notwendigen verwaltungstechnischen Maßnahmen für den Abschluss von Verträgen in den delegierten Bereichen,
- vi Verwaltung des von der Agentur direkt eingestellten Personals und der entsprechenden Abgaben.

imbarcazioni del Servizio antincendi, del Servizio forestale provinciale e della Protezione civile;

- ii svolgimento delle procedure di cui alla normativa sul controllo del pericolo di incidenti rilevanti connessi con sostanze pericolose ai sensi del decreto legislativo 26 giugno 2015, n. 105, e successive modifiche;
- iii piani di emergenza esterna per aziende soggette alla normativa sul controllo del pericolo di incidenti rilevanti connessi con sostanze pericolose ai sensi del decreto legislativo 26 giugno 2015, n. 105, e successive modifiche;

g.1) Corpo permanente dei vigili del fuoco, con le competenze di cui alla legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche;

g.2) Ufficio Prevenzione incendi, con le competenze di cui alla legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche;

h) Area funzionale amministrazione e contabilità:

- i predisposizione del bilancio di apertura, del budget e delle relative variazioni e del bilancio di chiusura nonché espletamento delle necessarie e correlate procedure amministrative;
- ii gestione delle operazioni di pagamento e delle riscossioni;
- iii tenuta dei conti e controllo della liquidità;
- iv tenuta della contabilità IVA e fiscale;
- v predisposizione delle operazioni tecnico-amministrative relative alla contrattualistica nei settori delegati;
- vi amministrazione del personale direttamente assunto dall'Agenzia e gestione degli annessi oneri di contribuzione.

III. Abschnitt

Grundsätze für die administrative, buchhalterische, und finanztechnische Führung

Art. 9

Verwaltungstätigkeit

1. Der Direktor des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen der Agentur versieht mit einem Sichtvermerk jedes Dekret, das eine Ausgabe zu Lasten des Haushaltes der Agentur mit sich bringt.
2. Sämtliche Maßnahmen der Agentur sind mit einem Sichtvermerk zu versehen, und zwar für die verwaltungsmäßige Ordnungsmäßigkeit vom Direktor der Agentur, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit vom Direktor des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen und für die fachliche Ordnungsmäßigkeit von der Führungskraft oder vom Koordinator, die bzw. der das Verwaltungsverfahren eingeleitet hat.

Art. 10

Finanzjahr, Budget und Jahresabschluss

1. Die Agentur wendet die zivilrechtlichen Buchhaltungsvorschriften gemäß gesetzestretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, an.
2. Ein Finanzjahr hat die Dauer eines Kalenderjahres, beginnt also mit 1. Jänner und endet mit 31. Dezember.
3. Das jährliche und dreijährige Finanz- und Investitionsbudget der Agentur muss bis zum 30. November des Vorjahres erstellt und der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt werden.
4. Das Budget muss dem Grundsatz des Haushaltsausgleichs entsprechen.
5. Der Jahresabschluss muss bis zum 31. März des Folgejahres der Landesregierung zur Genehmigung unterbreitet werden.
6. Für das Jahresbudget, die Budgetänderungen und den Jahresabschluss der Agentur gelten die einschlägigen Bestimmungen sowie die

Capo III

Principi di gestione amministrativa, contabile e tecnico-finanziaria

Art. 9

Attività amministrativa

1. Il direttore dell'Area funzionale amministrazione e contabilità dell'Agenzia vista ogni decreto che contiene una spesa a carico del bilancio dell'Agenzia.
2. Tutti i provvedimenti dell'Agenzia devono essere visti per la regolarità amministrativa dal direttore dell'Agenzia, per la regolarità contabile dal direttore dell'Area funzionale amministrazione e contabilità e per la regolarità tecnica dal dirigente o dal coordinatore che ha instaurato il procedimento amministrativo.

Art. 10

Esercizio finanziario, budget e bilancio d'esercizio

1. L'agenzia adotta la contabilità civilistica ai sensi delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.
2. Un anno finanziario ha la durata di un anno solare e inizia con il 1° gennaio e termina con il 31 dicembre.
3. Il budget economico e d'investimento annuale e triennale dell'Agenzia deve essere redatto e sottoposto all'approvazione della Giunta provinciale entro il 30 novembre dell'anno precedente.
4. Il budget deve rispettare il principio dell'equilibrio di bilancio.
5. Il bilancio d'esercizio deve essere sottoposto per l'approvazione alla Giunta provinciale entro il 31 marzo dell'anno seguente.
6. Per quanto riguarda il budget annuale, le variazioni al budget ed il bilancio d'esercizio dell'Agenzia si applicano le disposizioni vigenti in materia nonché le istruzioni

Anweisungen der Landesabteilung Finanzen.

7. Das jährliche und dreijährige Budget, die Budgetänderungen und der Jahresabschluss der Agentur werden dem Rechnungsprüferkollegium zur Stellungnahme vorgelegt.

Art. 11

Kollegium der Rechnungsprüfer

1. Die Einsetzung, die Arbeitsweise und die Aufgaben des Kollegiums der Rechnungsprüfer sind durch das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, geregelt.

Art. 12

Ökonomatsdienst

1. Die Agentur verfügt über einen Ökonomats-Fond. Der Direktor ernennt den Verantwortlichen und legt die Höhe des entsprechenden Vorschusses fest. Die Arten und das Ausmaß der zulässigen Ausgaben sowie die Modalitäten der Gebarung in Bezug auf die Organisationsstruktur der Körperschaft sind mit eigener Maßnahme des Direktors der Agentur geregelt.

Art. 13

Einnahmen und Vermögen der Agentur

1. Die Bestimmungen über Einnahmen und Vermögen der Agentur sind im Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, enthalten.

Art. 14

Inventar

1. Die Agentur führt gemäß Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, unter der Verantwortung des Direktors ein Inventarregister der beweglichen und unbeweglichen Güter.

2. Das Inventar ist hinsichtlich der Zunahmen, Verminderungen und Umwandlungen sowie der Beschaffenheit und des Werts der Güter regelmäßig zu aktualisieren.

impartite dalla Ripartizione provinciale Finanze.

7. Il budget annuale e triennale, le variazioni al budget ed il bilancio d'esercizio dell'Agenzia sono soggetti al parere del collegio dei revisori.

Art. 11

Collegio dei revisori dei conti

1. L'istituzione, il funzionamento ed i compiti del collegio dei revisori dei conti sono regolati dalla legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche.

Art.12

Servizio economale

1. L'Agenzia dispone di un fondo economale. Il direttore nomina il responsabile e fissa l'ammontare della relativa anticipazione. Le tipologie e l'entità delle spese effettuabili nonché le modalità di gestione in relazione alla struttura organizzativa dell'ente sono disciplinati con apposito provvedimento del direttore dell'Agenzia.

Art. 13

Entrate e patrimonio dell'Agenzia

1. Le disposizioni in materia di entrate e patrimonio dell'Agenzia sono contenute nella legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche.

Art. 14

Inventario

1. L'Agenzia, ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, gestisce sotto la responsabilità del direttore un registro dell'inventario per i beni mobili e immobili.

2. L'inventario va aggiornato regolarmente in relazione all'incremento, alla diminuzione e alla conversione dei beni nonché allo stato e al valore dei beni.

Art. 15

Corporate Identity

1. Die Agentur kann im Rahmen der einschlägigen Rechtsvorschriften ihre Corporate Identity entwickeln.

Art. 16

Zusammenarbeit mit den Strukturen des Landes

1. Die im Artikel 22 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, genannte Inanspruchnahme der Leistungen, Dienste und Infrastrukturen der Landesverwaltung wird durch ein Rahmenabkommen zwischen der Agentur und dem Land geregelt.

Art. 15

Corporate identity

1. L'Agenzia può creare, nell'ambito della normativa vigente in materia, la propria corporate identity.

Art. 16

Collaborazione con le strutture della Provincia

1. L'utilizzo delle prestazioni, dei servizi e delle infrastrutture dell'amministrazione provinciale, previsto dall'articolo 22, comma 6, della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è regolato con un accordo quadro tra l'Agenzia e la Provincia.

Anlage B

Änderung von Landesbestimmungen im Zusammenhang mit der Genehmigung der Satzung der Agentur für Bevölkerungsschutz

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, „Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste“

1. Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„d) die Agentur für Bevölkerungsschutz,“

2. Im Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „das Amt für Zivilschutz“ durch die Wörter „die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

3. Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„b) zwei Vertretern der Agentur für Bevölkerungsschutz,“

4. Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, ist aufgehoben.

5. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„1. Die Landesleitstelle ist bei der Agentur für Bevölkerungsschutz angesiedelt. Ihre Mitglieder werden von der Landesregierung ernannt und bleiben fünf Jahre im Amt, auf jeden Fall bis zur Ernennung der neuen Mitglieder. Im Falle unmittelbarer Gefährdung der öffentlichen Sicherheit, welche den Einsatz mehrerer Organisationseinheiten erfordert, übernimmt die Agentur für Bevölkerungsschutz in Zusammenarbeit mit der Landesleitstelle Koordinierungsaufgaben und ist für die Weiterleitung der Informationen an die Medien verantwortlich.“

6. Artikel 5 Absatz 5 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„e) zwei Vertretern der Agentur für

Allegato B

Modifiche di norme provinciali connesse all'approvazione dello statuto dell'Agenzia per la Protezione civile

Art. 1

Modifiche della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, recante "Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile"

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è così sostituita:

“d) l'Agenzia per la Protezione civile;”

2. Nel comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “dell'Ufficio per la protezione civile della Provincia” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

3. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è così sostituita:

“b) due rappresentanti dell'Agenzia per la Protezione civile;”

4. La lettera f) del comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è abrogata.

5. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è così sostituito:

“1. Il Centro operativo provinciale è insediato presso l'Agenzia per la Protezione civile. I suoi componenti sono nominati dalla Giunta provinciale e restano in carica per un periodo di cinque anni e in ogni caso fino alla nomina dei nuovi componenti. In casi di pericolo imminente per la pubblica incolumità, che richieda l'intervento di più unità organizzative, l'Agenzia per la Protezione civile assume, in collaborazione con il Centro operativo provinciale, compiti di coordinamento ed è responsabile per l'inoltro di informazioni alla stampa.”

6. La lettera e) del comma 5 dell'articolo 5 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è così sostituita:

“e) da due rappresentanti dell'Agenzia per

Bevölkerungsschutz,“

7. Artikel 5 Absatz 5 Buchstaben f) und h) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, ist aufgehoben.

8. Im Artikel 5 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „Die Funktion des Sekretärs übt ein Bediensteter der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung aus.“ gestrichen.

9. Im Artikel 8 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „dem Amt für Zivilschutz“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

10. Im Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „des Amtes für Zivilschutz“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

11. Im Artikel 11 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „von der für Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

12. Der Titel von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„Art.12

Landesfunknetz“

13. Artikel 12 Absätze 1, 2, 3 und 3/bis des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

14. Artikel 12 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

„4. Die Agentur für Bevölkerungsschutz betreibt und verwaltet die Funkanlagen und Funknetze, für welche die Landesverwaltung die Konzession innehat.“

15. Artikel 12 Absätze 5 und 6 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, ist aufgehoben.

16. Im Artikel 12/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „der für Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

la Protezione civile;“

7. Le lettere f) e h) del comma 5 dell'articolo 5 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, sono abrogate.

8. Nel comma 7 dell'articolo 5 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “La funzione di segretario è affidata a un dipendente della ripartizione competente in materia di Protezione antincendi e civile.” sono soppresse.

9. Nel comma 7 dell'articolo 8 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “all'Ufficio per la protezione civile” sono sostituite dalle parole “all'Agenzia per la Protezione civile”.

10. Nel comma 2 dell'articolo 10 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “dell'Ufficio per la protezione civile” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

11. Nel comma 3 dell'articolo 11 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “dalla ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dall'Agenzia per la Protezione civile”.

12. La rubrica dell'articolo 12 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è così sostituita:

“Art.12

Rete radio provinciale”

13. I commi 1, 2, 3 e 3/bis dell'articolo 12 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, sono abrogati.

14. Il comma 4 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è così sostituito:

“4. L'Agenzia per la Protezione civile gestisce e amministra gli impianti e le reti radio in concessione all'amministrazione provinciale.”

15. I commi 5 e 6 dell'articolo 12 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, sono abrogati.

16. Nel comma 1 dell'articolo 12/bis della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “la ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “l'Agenzia per la Protezione civile”.

17. Im Artikel 12/ter Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

18. Im Artikel 12/ter Absatz 2 Buchstabe a) werden die Wörter „der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

19. Nach Artikel 12/ter des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, wird folgender Artikel 12/quater eingefügt:

„Art. 12/quater

Landesverkehrsmeldezentrale

1. Bei der Agentur für Bevölkerungsschutz ist die Landesverkehrsmeldezentrale angesiedelt. In der Zentrale werden Informationen über das Verkehrsaufkommen und den öffentlichen Personennahverkehr gesammelt, ausgewertet und der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt.“

20. Im italienischen Wortlaut von Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „alla Ripartizione provinciale Protezione Antincendi e civile“ durch die Wörter „all’Agenzia per la Protezione civile“, die Wörter „della stessa Ripartizione“ durch die Wörter „della stessa Agenzia“ und die Wörter „dell’Ufficio per la protezione civile“ durch die Wörter „dell’Agenzia per la Protezione civile“ ersetzt.

21. Im deutschen Wortlaut von Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „an die Landesabteilung Brand- und Zivilschutz“ durch die Wörter „an die Agentur für Bevölkerungsschutz“ und die Wörter „des Amtes für Zivilschutz“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

22. Im Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Landesabteilung Brand- und Zivilschutz“ durch die Wörter „der Agentur

17. Nel comma 1 dell’articolo 12/ter della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “la ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “l’Agenzia per la Protezione civile”.

18. Nella lettera a) del comma 2 dell’articolo 12/ter della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “della ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dell’Agenzia per la Protezione civile”.

19. Dopo l’articolo 12/ter della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo 12/quater:

“Art. 12/quater

Centrale viabilità provinciale

1. La Centrale viabilità provinciale ha la sede presso l’Agenzia per la Protezione civile. Nella Centrale vengono raccolte, analizzate e messe a disposizione del pubblico le informazioni circa il volume del traffico e il trasporto pubblico locale.”

20. Nel testo italiano del comma 2 dell’articolo 13 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “alla Ripartizione provinciale Protezione Antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “all’Agenzia per la Protezione civile”, le parole “della stessa Ripartizione” sono sostituite dalle parole “della stessa Agenzia” e le parole “dell’Ufficio per la protezione civile” sono sostituite dalle parole “dell’Agenzia per la Protezione civile”.

21. Nel testo tedesco del comma 2 dell’articolo 13 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “an die Landesabteilung Brand- und Zivilschutz” sono sostituite dalle parole “an die Agentur für Bevölkerungsschutz” e le parole “des Amtes für Zivilschutz” sono sostituite dalle parole „der Agentur für Bevölkerungsschutz”.

22. Nel comma 3 dell’articolo 13 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “della Ripartizione provinciale Protezione Antincendi e civile” sono sostituite dalle

für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

23. Im Artikel 14 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „mit dem Amt für Zivilschutz“ durch die Wörter „mit der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

24. Im Artikel 14 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „mit dem Amt für Zivilschutz“ durch die Wörter „mit der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

25. Im Artikel 14 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „mit dem Amt für Zivilschutz“ durch die Wörter „mit der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

26. Im Artikel 17 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „von der für Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

27. Im Artikel 18 Absatz 1 erster und zweiter Satz des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen.

28. Im Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

29. Im Artikel 20 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „des Amtes für Zivilschutz“ und die Wörter „der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

30. Im Artikel 21 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen.

31. Im italienischen Wortlaut von Artikel 22 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, wird die Bezeichnung „Agenzia per la protezione civile“ durch die Bezeichnung „Agenzia per la Protezione civile“ ersetzt.

32. Nach Artikel 22 Absatz 5 des

parole “dell’Agenzia per la Protezione civile”.

23. Nel comma 3 dell’articolo 14 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “con l’Ufficio per la protezione civile” sono sostituite dalle parole “con l’Agenzia per la Protezione civile”.

24. Nel comma 4 dell’articolo 14 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “con l’Ufficio per la protezione civile” sono sostituite dalle parole “con l’Agenzia per la Protezione civile”.

25. Nel comma 5 dell’articolo 14 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “con l’Ufficio protezione civile” sono sostituite dalle parole “con l’Agenzia per la Protezione civile”.

26. Nel comma 1 dell’articolo 17 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “La ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “L’Agenzia per la Protezione civile”.

27. Nel primo e nel secondo periodo del comma 1 dell’articolo 18 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse.

28. Nel comma 2 dell’articolo 19 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “della ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dell’Agenzia per la Protezione civile”.

29. Nel comma 1 dell’articolo 20 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “dell’Ufficio per la protezione civile” e le parole “della ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dell’Agenzia per la Protezione civile”.

30. Nel comma 2 dell’articolo 21 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse.

31. Nel testo italiano del comma 1 dell’articolo 22 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, la denominazione “Agenzia per la protezione civile” è sostituita dalla denominazione “Agenzia per la Protezione civile”.

32. Dopo il comma 5 dell’articolo 22 della

Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 5/bis eingefügt:

„5/bis. Die Agentur kann im Bereich Zivilschutz für die Aus- und Weiterbildung sorgen.“

33. Im Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „sämtliche Beiträge“ durch die Wörter „sämtliche wirtschaftlichen Vergünstigungen“ ersetzt.

34. Im Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „das Management des der Agentur übertragenen oder zur Verfügung gestellten Vermögens“ die Wörter „einschließlich der Domänengüter“ eingefügt.

35. Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe j) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„j) erlässt Richtlinien für das von der Agentur aufgenommene Personal, unter Beachtung des entsprechenden Kollektivvertrages,“

36. Nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe j) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden folgende Buchstaben k), l), m), n), o), p), q), r), s), t) und u) eingefügt:

„k) ist verantwortlich für die Ausarbeitung und Umsetzung der Strategien der Agentur, welche dem zuständigen Landesrat zur Genehmigung vorzulegen sind,

l) ist verantwortlich für die Aufbau- und Ablauforganisation inklusive Informationswirtschaft und genehmigt die Geschäftsordnung der Agentur,

m) ist verantwortlich für das Controlling und überwacht in diesem Zusammenhang alle Tätigkeiten der Agentur sowie jene des Verantwortlichen für die Verwaltungsverfahren,

n) nimmt, für das Personal der Agentur, alle Aufgaben, Verantwortungen und Befugnisse wahr, die von den geltenden Personalvorschriften vorgesehen sind,

o) pflegt und koordiniert die Beziehungen und die Zusammenarbeit mit nationalen und

legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 5/bis:

“5/bis. L’Agenzia può curare la formazione e l’aggiornamento nell’ambito della protezione civile.”

33. Nella lettera c) del comma 2 dell’articolo 25 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “tutti i contributi” sono sostituite dalle parole “tutte le agevolazioni economiche”.

34. Nella lettera i) del comma 2 dell’articolo 25 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, dopo le parole “della gestione del patrimonio trasferito o messo a disposizione dell’Agenzia” sono inserite le parole “, inclusi i beni demaniali,”.

35. La lettera j) del comma 2 dell’articolo 25 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è così sostituita:

“j) emana direttive per il personale assunto dall’Agenzia in ossequio al relativo contratto collettivo;”

36. Dopo la lettera j) del comma 2 dell’articolo 25 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, sono inserite le seguenti lettere k), l), m), n), o), p), q), r), s), t) e u):

“k) è responsabile dell’elaborazione e dell’attuazione delle strategie dell’Agenzia, da sottoporre all’approvazione da parte dell’assessore competente;

l) è responsabile dell’organizzazione strutturale e procedurale, incluso il flusso di informazioni, e approva il regolamento interno dell’Agenzia;

m) è responsabile del monitoraggio delle risorse finanziarie e vigila su tutte le attività connesse dell’Agenzia nonché su quelle del responsabile per i procedimenti;

n) esercita, per il personale dell’Agenzia, tutte le competenze, responsabilità e funzioni previste dalle vigenti norme in materia di personale;

o) cura e coordina le relazioni e la collaborazione con le istituzioni nazionali ed

internationalen Einrichtungen im Kompetenzbereich der Agentur,

p) ist verantwortlich für die Öffentlichkeitsarbeit,

q) koordiniert die Vorbereitung und Ausführung aller in Krisen- und Notsituationen zu ergreifenden Tätigkeiten innerhalb und außerhalb des Landesgebietes,

r) zahlt Entschädigungen an verunglückte oder erkrankte Feuerwehrleute aus und leistet Ersatz für die vom Feuerwehrdienst verursachten Schäden an Personen oder Sachen,

s) unterzeichnet alle Zahlungs- und Einhebungsanweisungen,

t) verfügt die Entnahmen aus dem Reservefonds,

u) ergreift alle weiteren Maßnahmen, die mit der Führung der Agentur zusammenhängen.“

37. Nach Artikel 28 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 5 angefügt:

„5. Die Kosten für das vom Land zur Verfügung gestellte Personal gehen zu Lasten des Budgets der Agentur. Die Verwaltung dieses Personals erfolgt durch die für das Personal zuständige Landesabteilung.“

38. Im Artikel 29 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „dreißig Tagen“ durch die Wörter „fünfundvierzig Tagen“ ersetzt.

39. Im Artikel 29/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „Die Landesregierung genehmigt die Satzung der Agentur“ durch die Wörter „Mit Verordnung wird die Satzung der Agentur genehmigt“ ersetzt.

40. Nach Artikel 29/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, wird folgender Absatz 2 angefügt:

„2. Eventuelle Satzungsänderungen können durch Beschluss der Landesregierung genehmigt werden.“

41. Im Artikel 32 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002,

internazionali nella sfera di competenza dell'Agenzia;

p) è responsabile per le relazioni pubbliche;

q) coordina la preparazione e l'esecuzione di tutte le attività da intraprendere in situazioni di crisi ed emergenza all'interno e all'esterno del territorio provinciale;

r) eroga un risarcimento del danno al vigile del fuoco volontario infortunato o malato e provvede al risarcimento dei danni arrecati a persone o cose dal Servizio antincendi;

s) sottoscrive tutti mandati di pagamento e gli ordini di incasso;

t) dispone i prelievi dal fondo di riserva;

u) adotta tutte le ulteriori misure connesse alla gestione dell'Agenzia.”

37. Dopo il comma 4 dell'articolo 28 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma 5:

“5. Le spese per il personale messo a disposizione da parte della Provincia sono a carico del bilancio dell'Agenzia. La gestione di tale personale è svolta dalla Ripartizione provinciale competente in materia.”

38. Nel comma 1 dell'articolo 29 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “30 giorni” sono sostituite dalle parole “quarantacinque giorni”.

39. Nel comma 1 dell'articolo 29/bis della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “La Giunta provinciale approva lo Statuto dell'Agenzia” sono sostituite dalle parole “Con regolamento è approvato lo Statuto dell'Agenzia”.

40. Dopo il comma 1 dell'articolo 29/bis della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è aggiunto il seguente comma 2:

“2. Eventuali modifiche dello Statuto possono essere approvate con deliberazione della Giunta provinciale”.

41. Nel comma 8 dell'articolo 32 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e

Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen.

42. Im Artikel 34 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Die für den Brand- und Zivilschutz zuständige Abteilung“ durch die Wörter „Die Agentur“ ersetzt.

43. Im Artikel 35 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „bei der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „bei der Agentur“ ersetzt.

44. Im Artikel 37 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen.

45. Im italienischen Wortlaut von Artikel 40 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „ed è alle dipendenze del Presidente della Provincia o dell’assessore competente in materia“ gestrichen.

46. Im deutschen Wortlaut von Artikel 40 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „Sie untersteht dem Landeshauptmann oder dem zuständigen Landesrat.“ gestrichen.

47. Im Artikel 42 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, werden die Wörter „die Funktion des Direktors des für den Feuerwehrdienst zuständigen Amtes sowie“ gestrichen.

48. Im Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe h) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, wird der am Ende gesetzte Strichpunkt durch einen Punkt ersetzt.

49. Artikel 44 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, ist aufgehoben.

50. Im Artikel 47 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen.

51. Im Artikel 49 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „die für den Brand- und Zivilschutz zuständige Abteilung“ durch die Wörter „die Agentur“ ersetzt.

successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse.

42. Nel comma 1 dell’articolo 34 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “La ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “L’Agenzia”.

43. Nel comma 2 dell’articolo 35 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “alla ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “all’Agenzia”.

44. Nel comma 1 dell’articolo 37 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse.

45. Nel testo italiano del comma 1 dell’articolo 40 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “ed è alle dipendenze del Presidente della Provincia o dell’assessore competente in materia,” sono soppresse.

46. Nel testo tedesco del comma 1 dell’articolo 40 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “Sie untersteht dem Landeshauptmann oder dem zuständigen Landesrat.” sono soppresse.

47. Nel comma 1 dell’articolo 42 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, le parole “le funzioni di direttore dell’ufficio competente per il servizio antincendi e” sono soppresse.

48. Alla fine della lettera h) del comma 1 dell’articolo 44 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, il punto e virgola è sostituito da un punto.

49. La lettera i) del comma 1 dell’articolo 44 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, è abrogata.

50. Nel comma 3 dell’articolo 47 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse.

51. Nel comma 1 dell’articolo 49 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “la ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “l’Agenzia”.

52. Im Artikel 49 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „von der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „von der Agentur“ ersetzt.

53. Im Artikel 55 Absatz 8 erster Satz des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „Brand- und“ gestrichen. Im letzten Satz des genannten Absatzes werden die Wörter „die für den Brand- und Zivilschutz zuständige Abteilung“ durch die Wörter „die Agentur“ ersetzt.

54. Im Artikel 55 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, werden die Wörter „der für den Brand- und Zivilschutz zuständigen Abteilung“ durch die Wörter „der Agentur“ ersetzt.

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, „Regelung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“

1. Der Titel des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, erhält folgende Fassung:

„Allgemeine Vorschriften über Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“

2. Der Titel vom I. Abschnitt des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, erhält folgende Fassung:

„I. Aufgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz im Bereich Wildbachverbauung“

3. Im italienischen Wortlaut von Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „È istituita l'Azienda speciale per la regolazione dei corsi di acqua e la difesa del suolo“ durch die Wörter „L'Agenzia per la Protezione civile è“ ersetzt.

4. Im deutschen Wortlaut von Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Es wird der Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung errichtet; er“ durch die Wörter „Die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

52. Nel comma 6 dell'articolo 49 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “dalla ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dall'Agenzia”.

53. Nel primo periodo del comma 8 dell'articolo 55 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “antincendi e” sono soppresse. Nell'ultimo periodo del citato comma le parole “dalla ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dall'Agenzia”.

54. Nel comma 9 dell'articolo 55 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, le parole “alla ripartizione competente in materia di protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “all'Agenzia”.

Art. 2

Modifiche della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, recante “Ordinamento dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo”

1. Il titolo della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, è così sostituito:

“Disposizioni generali per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo”

2. La rubrica del capo I della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, è così sostituita:

“I. Compiti dell'Agenzia per la Protezione civile nell'ambito dei bacini montani”

3. Nel testo italiano del comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “È istituita l'Azienda speciale per la regolazione dei corsi di acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “L'Agenzia per la Protezione civile-è”.

4. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “Es wird der Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung errichtet; er” sono sostituite dalle parole “Die Agentur für Bevölkerungsschutz”.

5. Im Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „dem Sonderbetrieb“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

6. Im Artikel 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Sonderbetriebs“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

7. Im Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

8. Im Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „Die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

9. Im Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

10. Im Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Auf Vorschlag des zuständigen Landesrates kann der Landesausschuß seinerseits“ durch die Wörter „Für die Zwecke laut Absatz 2 kann die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

11. Im Artikel 3 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ und die Wörter „der Landesausschuß“ durch das Wort „letztere“ ersetzt. Im genannten Absatz werden die Wörter „zu Lasten des Landes“ gestrichen.

12. Im Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „Dem Leiter des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „Dem Direktor des Funktionsbereiches

5. Nel comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „all'Azienda“ sono sostituite dalle parole „all'Agenzia per la Protezione civile“.

6. Nel comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „dell'Agenzia per la Protezione civile“.

7. Nel comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ sono sostituite dalle parole „dall'Agenzia per la Protezione civile“.

8. Nel comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „L'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ sono sostituite dalle parole „L'Agenzia per la Protezione civile“.

9. Nel comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ sono sostituite dalle parole „dall'Agenzia per la Protezione civile“.

10. Nel comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „La Giunta provinciale, su proposta dell'Assessore competente, può a sua volta“ sono sostituite dalle parole „Ai fini di cui al comma 2 l'Agenzia per la Protezione civile può“.

11. Nel comma 4 dell'articolo 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ sono sostituite dalle parole „dall'Agenzia per la Protezione civile“ e le parole „la Giunta provinciale“ sono sostituite dalle parole „quest'ultima“. Nel citato comma le parole „a carico della Provincia“ sono soppresse.

12. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „All'amministratore dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „Al direttore dell'Area funzionale bacini montani dell'Agenzia per

Wildbachverbauung der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

13. Im Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

14. Im Artikel 4 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

15. Im Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Dem Sonderbetrieb“ durch die Wörter „Der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

16. Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

17. Artikel 5 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

18. Im Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „Die Führung des Sonderbetriebes ist einem Leiter übertragen“ durch die Wörter „Die Führung des Funktionsbereiches Wildbachverbauung ist einem Direktor, in der Folge als Bereichsdirektor bezeichnet, übertragen“ ersetzt.

19. Im Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Dem Leiter sind folgende Aufgaben übertragen:“ durch die Wörter „Der Bereichsdirektor hat folgende Aufgaben:“ ersetzt.

20. Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

21. Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„b) Erstellung des Programms der Arbeiten laut den Artikeln 1, 2 und 5, das vom Direktor der Agentur für

la Protezione civile”.

13. Nel comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “all'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “all'Agenzia per la Protezione civile”.

14. Nel comma 4 dell'articolo 4 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dall'Agenzia per la Protezione civile”.

15. Nel comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “All'Azienda” sono sostituite dalle parole “All'Agenzia per la Protezione civile”.

16. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è abrogato.

17. Il comma 3 dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è abrogato.

18. Nel comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “La gestione dell'Azienda è affidata ad un amministratore” è sostituito dalle parole “La gestione dell'Area funzionale bacini montani è affidata a un direttore, di seguito denominato direttore d'area,”.

19. Nel comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “All'amministratore sono affidati i seguenti compiti” sono sostituite dalle parole “Il direttore d'area ha i seguenti compiti:”.

20. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è abrogata.

21. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è così sostituita:

“b) predisporre il programma dei lavori di cui agli articoli 1, 2 e 5, da sottoporre all'approvazione del direttore dell'Agenzia

Bevölkerungsschutz und von der Landesregierung zu genehmigen ist, und Ausarbeitung der Projekte,“

22. Im Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

23. Im italienischen Wortlaut von Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, wird der am Ende gesetzte Strichpunkt durch einen Punkt ersetzt.

24. Im deutschen Wortlaut von Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, wird das am Ende gesetzte Komma durch einen Punkt ersetzt.

25. Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

26. Artikel 6 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

27. Im Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

28. Im Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

29. Im italienischen Wortlaut von Artikel 9/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „La progettazione delle opere è eseguita dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo o viene affidata“ durch die Wörter „La progettazione delle opere e la direzione dei lavori sono eseguite dall'Area funzionale bacini montani o vengono affidate“ ersetzt.

30. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „Die Projektierung der Arbeiten wird vom

per la Protezione civile e della Giunta provinciale, e provvedere alla redazione dei progetti;“

22. Nella lettera c) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

23. Nel testo italiano alla fine della lettera f) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, il punto e virgola è sostituito da un punto.

24. Nel testo tedesco alla fine della lettera f) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, la virgola è sostituita da un punto.

25. La lettera g) del comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è abrogata.

26. I commi 3 e 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, sono abrogati.

27. Nella lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'Azienda” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

28. Nel comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “l'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “l'Agenzia per la Protezione civile”.

29. Nel testo italiano del comma 1 dell'articolo 9/bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “La progettazione delle opere è eseguita dall'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo o viene affidata” sono sostituite dalle parole “La progettazione delle opere e la direzione dei lavori sono eseguite dall'Area funzionale bacini montani o vengono affidate”.

30. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 9/bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “Die Projektierung der Arbeiten wird vom

Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „Die Projektierung der Arbeiten und die Bauleitung werden vom Funktionsbereich Wildbachverbauung“ ersetzt.

31. Im Artikel 9/bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „des Bereichsdirektors“ ersetzt. Im genannten Absatz werden die Wörter „, das Projekt auszuarbeiten,“ gestrichen.

32. Im Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „der Leiter des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

33. Im Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „beim Leiter des Betriebes“ durch die Wörter „beim Bereichsdirektor“ ersetzt.

34. Im Artikel 10 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „vom Leiter des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „vom Bereichsdirektor“ ersetzt.

35. Im Artikel 11 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „des Funktionsbereiches Wildbachverbauung“ ersetzt.

36. Im Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Leiter des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „Der Bereichsdirektor“ ersetzt.

37. Im Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Leiter des Sonderbetriebs“ durch die Wörter „der Bereichsdirektor“ ersetzt.

38. Im Artikel 12 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Sonderbetrieb“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ sono sostituite dalle parole “Die Projektierung der Arbeiten und die Bauleitung werden vom Funktionsbereich Wildbachverbauung”.

31. Nel comma 2 dell'articolo 9/bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “del direttore d'area”. Nel citato comma le parole “di progettazione” sono soppresse.

32. Nel comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “l'amministratore dell'Azienda” sono sostituite dalle parole “il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile”.

33. Nel comma 2 dell'articolo 10 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “all'amministratore” sono sostituite dalle parole “al direttore d'area”.

34. Nel comma 3 dell'articolo 10 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “dall'amministratore” sono sostituite dalle parole “dal direttore d'area”.

35. Nel comma 1 dell'articolo 11 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole “dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dell'Area funzionale bacini montani”.

36. Nel comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “L'amministratore” sono sostituite dalle parole “Il direttore d'area”.

37. Nel comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “l'amministratore” sono sostituite dalle parole “il direttore d'area”.

38. Nel comma 5 dell'articolo 12 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'azienda” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la protezione civile”.

39. Im Artikel 13 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „dem Betriebsleiter“ durch die Wörter „dem Bereichsdirektor“ ersetzt.

40. Im Artikel 13 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Leiters des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „des Bereichsdirektors und des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

41. Im Artikel 15 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

42. Im Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „den Sonderbetrieb“ durch die Wörter „die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

43. Im Artikel 17 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

44. Im Artikel 18 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „von der Landesabteilung Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt. Im genannten Absatz werden die Wörter „für Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten“ gestrichen.

45. Im Artikel 20 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, werden die Wörter „den Sonderbetrieb“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

46. Im italienischen Wortlaut von Artikel 22 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „L'Amministrazione“ durch die Wörter „Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile“ ersetzt.

47. Im deutschen Wortlaut von Artikel 22 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Leiter des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „Der

39. Nel comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „all'amministratore“ sono sostituite dalle parole „al direttore d'area“.

40. Nel comma 4 dell'articolo 13 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „dell'amministratore“ sono sostituite dalle parole „del direttore d'area e del direttore dell'Agenzia per la Protezione civile“.

41. Nel comma 3 dell'articolo 15 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „dell'Agenzia per la Protezione civile“.

42. Nel comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „all'Azienda“ sono sostituite dalle parole „all'Agenzia per la Protezione civile“.

43. Nel comma 2 dell'articolo 17 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ sono sostituite dalle parole „dell'Agenzia per la Protezione civile“.

44. Nel comma 3 dell'articolo 18 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „dalla Ripartizione provinciale acque pubbliche e opere idrauliche“ sono sostituite dalle parole „dall'Agenzia per la Protezione civile“. Nel citato comma le parole „in materia di acque pubbliche e opere idrauliche“ sono soppresse.

45. Nel comma 2 dell'articolo 20 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, le parole „dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „dell'Agenzia per la Protezione civile“.

46. Nel testo italiano del comma 2 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „L'Amministrazione“ sono sostituite dalle parole „Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile“.

47. Nel testo tedesco del comma 2 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole „Der Leiter des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ sono sostituite dalle

Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

48. Im Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „Der Leiter des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

49. Im Artikel 22 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Leiter“ durch die Wörter „vom Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

50. Im italienischen Wortlaut von Artikel 22 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ durch die Wörter „dell'Agenzia per la Protezione civile“ und die Wörter „dell'amministratore“ durch die Wörter „del direttore dell'Agenzia“ ersetzt.

51. Im deutschen Wortlaut von Artikel 22 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Leiters des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz“ und die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „der Agentur“ ersetzt.

52. Im Artikel 26 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, werden die Wörter „des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

53. Die Artikel 30 und 31 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, sind aufgehoben.

Art. 3

Änderung des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, „Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 betreffend die Regelung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“

parole “Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“.

48. Nel comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “L'amministratore” sono sostituite dalle parole “Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile”.

49. Nel comma 5 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dall'amministratore” sono sostituite dalle parole “dal direttore dell'Agenzia per la Protezione civile”.

50. Nel testo italiano del comma 6 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile” e le parole “dell'amministratore” sono sostituite dalle parole “del direttore dell'Agenzia”.

51. Nel testo tedesco del comma 6 dell'articolo 22 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “des Leiters des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung” sono sostituite dalle parole “des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz” e le parole “des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung” sono sostituite dalle parole “der Agentur”.

52. Nel comma 5 dell'articolo 26 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, le parole “dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

53. Gli articoli 30 e 31 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, sono abrogati.

Art. 3

Modifiche del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, recante “Regolamento di esecuzione della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 relativa all'Ordinamento dell'Azienda Speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo”

1. Der Titel des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, erhält folgende Fassung:

„Durchführungsverordnung über Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“

2. Im Artikel 32 Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, werden die Wörter „den Leiter des Sonderbetriebes“ durch die Wörter „den Direktor des Funktionsbereiches Wildbachverbauung der Agentur“ ersetzt.

3. Im Artikel 32 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, werden die Wörter „der Leiter“ durch die Wörter „der Direktor des Funktionsbereiches Wildbachverbauung der Agentur“ ersetzt.

4. In den übrigen Artikeln des italienischen Wortlauts des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, in geltender Fassung, ist der Begriff „amministratore dell'Azienda“ durch den Begriff „direttore dell'Agenzia per la Protezione civile“ ersetzt. Dabei sind, wo erforderlich, die jeweiligen Sätze sprachlich entsprechend anzupassen.

5. In den übrigen Artikeln des deutschen Wortlauts des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, in geltender Fassung, ist der Begriff „Leiter des Sonderbetriebes“ durch den Begriff „Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt. Dabei sind, wo erforderlich, die jeweiligen Sätze sprachlich entsprechend anzupassen.

6. Im italienischen Wortlaut des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, in geltender Fassung, werden die Begriffe „Azienda Speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ und „Azienda“ durch die Begriffe „Agenzia per la Protezione civile“ bzw. „Agenzia“ ersetzt.

7. Im deutschen Wortlaut des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49, in geltender Fassung, werden die Begriffe „Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ und „Sonderbetrieb“ durch die Begriffe „Agentur für Bevölkerungsschutz“ bzw. „Agentur“ ersetzt. Dabei sind, wo erforderlich, die

1. Il titolo del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, è così sostituito:

„Regolamento di esecuzione in materia di regolazione dei corsi d'acqua e difesa del suolo“

2. Nel comma 1 dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, le parole „dell'amministratore dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „del direttore dell'Area funzionale bacini montani dell'Agenzia“.

3. Nel comma 2 dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, le parole „l'amministratore dell'Azienda“ sono sostituite dalle parole „il direttore dell'Area funzionale bacini montani dell'Agenzia“.

4. Nei restanti articoli del testo italiano del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, e successive modifiche, il termine „amministratore dell'Azienda“, ovunque ricorra, è sostituito dal termine „direttore dell'Agenzia per la Protezione civile“. Nella sostituzione del termine si devono rispettare, ove necessario, le concordanze grammaticali.

5. Nei restanti articoli del testo tedesco del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, e successive modifiche, il termine, „Leiter des Sonderbetriebes“, ovunque ricorra, è sostituito dal termine „Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“. Nella sostituzione del termine si devono rispettare, ove necessario, le concordanze grammaticali.

6. Nel testo italiano del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, e successive modifiche, i termini „Azienda Speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo“ e „Azienda“, ovunque ricorrano, sono sostituiti rispettivamente dai termini „Agenzia per la Protezione civile“ e „Agenzia“.

7. Nel testo tedesco del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49, e successive modifiche, i termini „Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ e „Sonderbetrieb“, ovunque ricorrano, sono sostituiti rispettivamente dai termini „Agentur für Bevölkerungsschutz“ e

jeweiligen Sätze sprachlich entsprechend anzupassen.

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, „Errichtung des Biologischen Landeslaboratoriums und des Hydrographischen Landesamtes“

1. Im italienischen Wortlaut von Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „L'ufficio idrografico – servizio prevenzione valanghe“ durch die Wörter „L'Ufficio idrografico“ ersetzt und nach den Wörtern „nonché alle attività di prevenzione dalle valanghe“ werden die Wörter „e al servizio metereologico“ eingefügt.

2. Im deutschen Wortlaut von Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „Das Hydrographische Amt – Lawinenwarndienst“ durch die Wörter „Das Hydrographische Amt“ ersetzt und nach den Wörtern „sowie den Lawinenwarndienst“ werden die Wörter „und den Wetterdienst“ eingefügt.

3. Im Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“ durch die Wörter „von der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

4. Im italienischen Wortlaut von Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „L'Amministrazione provinciale“ durch die Wörter „L'Agenzia per la Protezione civile“ und die Wörter „all'Amministrazione provinciale“ durch die Wörter „all'Agenzia“ ersetzt.

5. Im deutschen Wortlaut von Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „Die Landesverwaltung“ durch die Wörter „Die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

6. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 26. Mai 1976, Nr. 18, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

“Agentur”. Nella sostituzione del termine si devono rispettare, ove necessario, le concordanze grammaticali.

Art. 4

Modifiche della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, recante “Istituzione del Laboratorio biologico provinciale e dell'Ufficio idrografico provinciale”

1. Nel testo italiano del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, le parole “L'ufficio idrografico – servizio prevenzione valanghe” sono sostituite dalle parole “L'Ufficio idrografico” e dopo le parole “nonché alle attività di prevenzione dalle valanghe” sono inserite le parole “e al servizio metereologico”.

2. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, le parole “Das Hydrographische Amt – Lawinenwarndienst” sono sostituite dalle parole “Das Hydrographische Amt” e dopo le parole “sowie den Lawinenwarndienst” sono inserite le parole “und den Wetterdienst”.

3. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, le parole “dell'azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

4. Nel testo italiano del comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, le parole “L'Amministrazione provinciale” sono sostituite dalle parole “L'Agenzia per la Protezione civile” e le parole “all'Amministrazione provinciale” sono sostituite dalle parole “all'Agenzia”.

5. Nel testo tedesco del comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, le parole “Die Landesverwaltung” sono sostituite dalle parole “Die Agentur für Bevölkerungsschutz”.

6. L'articolo 8 della legge provinciale 26 maggio 1976, n. 18, e successive modifiche, è abrogato.

Art. 5

Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, „Allgemeine Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen“

1. Im Artikel 3 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „beim Amt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „beim Amt für Brandverhütung der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.
2. Im Artikel 3 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „dem Amt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „dem Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
3. Im Artikel 5 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „beim Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „beim Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
4. Im Artikel 5 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „dem Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „dem Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
5. Im Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „das Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
6. Im Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „Das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „Das Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
7. Im Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „das Amt für Brandverhütung“ ersetzt.
8. Im Artikel 6 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „des Landesamtes für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „des Amtes für Brandverhütung“ ersetzt.

Art. 5

Modifiche della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, recante “Norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici”

1. Nel comma 8 dell'articolo 3 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi dell'Agenzia per la Protezione civile”.
2. Nel comma 9 dell'articolo 3 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi”.
3. Nel comma 3 dell'articolo 5 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi”.
4. Nel comma 5 dell'articolo 5 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi”.
5. Nel comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “L'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “L'Ufficio Prevenzione incendi”.
6. Nel comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “L'Ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “L'Ufficio Prevenzione incendi”.
7. Nel comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “l'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “l'Ufficio Prevenzione incendi”.
8. Nel comma 7 dell'articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “dell'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “dell'Ufficio Prevenzione incendi”.

ersetzt.

9. Im Artikel 8 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „Beim Amt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „Beim Amt für Brandverhütung“ ersetzt.

10. Im Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „beim Amt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „beim Amt für Brandverhütung“ ersetzt.

11. Im Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „das Amt für Brandverhütung“ ersetzt.

12. Im Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, werden die Wörter „Das Landesamt für Druckanlagen und Brandverhütung“ durch die Wörter „Das Amt für Brandverhütung“ ersetzt.

13. Im Artikel 11 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Abteilung Brand- und Zivilschutz“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt. Im Buchstaben a) des genannten Absatzes, werden die Wörter „des für den Bereich Brandverhütung zuständigen Landesamtes“ durch die Wörter „des Amtes für Brandverhütung“ ersetzt.

14. Im Artikel 11 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „der Direktor der Abteilung“ durch die Wörter „der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

Art. 6

Änderung des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7, „Lawinenkommissionen und Änderungen von verschiedenen Landesgesetzen“

1. Im Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7, werden die Wörter „der Landesverwaltung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

9. Nel comma 5 dell'articolo 8 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “l'Ufficio impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “l'Ufficio Prevenzione incendi”.

10. Nel comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi”.

11. Nel comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “all'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “all'Ufficio Prevenzione incendi”.

12. Nel comma 2 dell'articolo 10 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, le parole “L'ufficio provinciale impianti a pressione e prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “L'Ufficio Prevenzione incendi”.

13. Nel comma 1 dell'articolo 11 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche, le parole “della Ripartizione provinciale protezione antincendi e civile” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”. Nella lettera a) del citato comma, le parole “dell'ufficio provinciale competente in materia di prevenzione incendi” sono sostituite dalle parole “dell'Ufficio Prevenzione incendi”.

14. Nel comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, e successive modifiche, le parole “il direttore di ripartizione” sono sostituite dalle parole “il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile”.

Art. 6

Modifiche della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7, recante “Commissioni valanghe e modifiche di varie leggi provinciali”

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7, le parole “dell'amministrazione provinciale” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

2. Im Titel von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7, werden die Wörter „der Landesverwaltung“ durch die Wörter „der Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

3. Im Artikel 5 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7, werden die Wörter „Die Landesverwaltung“ durch die Wörter „Die Agentur für Bevölkerungsschutz“ ersetzt.

Art. 7

Schlussbestimmungen und Aufhebungen

1. Die Punkte 26 und 30 der Anlage A zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

2. Die Punkte 26., 26.1., 26.2., 26.3. und 26.4. der Anlage 1 zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

3. Die Punkte 30., 30.1., 30.2, 30.3., 30.4., 30.5., 30.6. und 30.7. der Anlage 1 zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

4. Jeder weitere in den geltenden Bestimmungen angeführte Verweis auf den Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung sowie auf die Abteilungen Wasserschutzbauten und Brand- und Zivilschutz und auf die entsprechenden Ämter ist dahin zu verstehen, dass er sich auf die Agentur für Bevölkerungsschutz bezieht.

2. Nella rubrica dell'articolo 5 della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7, le parole “dell'amministrazione provinciale” sono sostituite dalle parole “dell'Agenzia per la Protezione civile”.

3. Nei commi 1 e comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7, le parole “L'amministrazione provinciale” sono sostituite dalle parole “L'Agenzia per la Protezione civile”.

Art. 7

Disposizioni finali e abrogazioni

1. I punti 26 e 30 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, sono abrogati.

2. I punti 26., 26.1., 26.2., 26.3. e 26.4. dell'allegato 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche, sono abrogati.

3. I punti 30., 30.1., 30.2, 30.3., 30.4., 30.5., 30.6. e 30.7. dell'allegato 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche, sono abrogati.

4. Ogni ulteriore riferimento nella normativa vigente all'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo nonché alle Ripartizioni Opere idrauliche e Protezione antincendi e civile e ai relativi uffici deve intendersi riferito all'Agenzia per la Protezione civile.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Direktor der Agentur

15/02/2017 07:45:55
POLLINGER RUDOLF

Il Direttore dell'Agenzia

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

17/02/2017 14:34:48
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/02/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

20/02/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 44 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 315333
data scadenza certificato: 04/01/2020*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 44 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 2F2B1D
data scadenza certificato: 14/12/2019*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

10/01/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma